

KORTE HANDLEIDING VOOR DE SPELLING VAN HET SRANAN

Volgens **Resolutie van 15 juli 1986 No. 4501**, inzake vaststelling officiële spelling voor het Sranan(-tongo)

1. Schrijf nooit **ie** maar **i**.

Fout: pasie	Goed: pasi (weg)
wienie	wini (winnen)
lobie	lobi (liefde)

2. Schrijf nooit **ng** op het eind van een woord maar **n**.

Fout: tang	Goed: tan (blijven)
eng	en (hij, zij, hem, haar)

3. Schrijf nooit in één woord dubbele **s**, dubbele **k**, enz.

Fout: passi	Goed: pasi (weg, straat)
lobbi	lobi (liefde)
nakki	naki (slaan)

4. Schrijf nooit in één woord dubbele **a** (**aa**).

Fout: waarti	Goed: warti (waard)
maandi	mandi (boos zijn)

5. Schrijf nooit in één woord dubbele **e** (**ee**) maar **ei**.

Fout: dee	Goed: dei (dag)
pree	prei (spelen)

6. Schrijf nooit **oe** maar **u**.

Fout: boekoe	Goed: buku (boek)
foeroe	furu (veel)

7. Schrijf nooit in één woord dubbele **o** (**oo**) maar **ow**.

Fout: skootu	Goed: skowtu (politie)
troostu	trowstu (troost)

8. Schrijf nooit **j**, altijd **y**.

Fout: jari	Goed: yari (jaar)
jepi	yepi (helpen)
taja	taya (tajer)
djari	dyari (erf, tuin)
tjari	tyari (dragen)

9. Schrijf nooit **y** als tweede deel van een tweeklank.

Fout: bay	Goed: bai (kopen)
dey	dei (dag)
boy	boi (jongen)
muyti	muiti (moeite)

10. Schrijf nooit **z**, altijd **s**; nooit **v**, altijd **f**.

Fout: zabi	Goed: sabi (weten)
azema	asema (vampier)
vri	fri (vrij)
avo	afo (voorouder)

11. Verder schrijft men:

Fout: tjentji	Goed: kenki (veranderen)
tjiri	kiri (doden)
djendjen	gengen (klok, bel)
anjisa	angisa (hoofddoek)

12. Waar er een of meerdere klanken worden uitgestoten (weggelaten), komt er een komma in de lucht (apostrof).
Mama kan men afkorten als **m'ma**; **wowoyo** als **w'woyo**; **babari** als **b'bari**.

Bron: Stichting Volkslectuur Suriname, *Woordenlijst/wordlist Sranan-Nederlands/Nederlands-Sranan/English-Sranan*.
Paramaribo, Vaco 1995. pg. 34-35.